

**VOGELSANG A/S**  
**INDUSTRI-PARKEN 2, 6880 TARM**

**ÅRSRAPPORT**  
**JAHRESBERICHT**

**2015**

**Årsrapporten er fremlagt og godkendt på  
selskabets ordinære generalforsamling,  
den 6. april 2016**

*Der Jahresbericht wurde auf der ordentlichen  
Hauptversammlung der Gesellschaft vorgelegt und  
festgestellt 6. April 2016*

---

**Preben Haulund**

*Der deutsche Teil dieses Textes ist eine inoffizielle Übersetzung der dänischen Originalfassung. Im Falle einer Abweichung zwischen dem dänischen Text und der deutschen Übersetzung, hat der dänische Text Gültigkeit.*

**INDHOLDSFORTEGNELSE**  
**INHALTSVERZEICHNIS**

	<b>Side</b> <b>Seite</b>
<b>Selskabsoplysninger</b> <i>Informationen über die Gesellschaft</i>	
Selskabsoplysninger..... <i>Informationen über die Gesellschaft</i>	2
<b>Erklæringer</b> <i>Erklärungen</i>	
Ledelsespåtegning..... <i>Vermerk des Vorstandes</i>	3
Den uafhængige revisors erklæringer..... <i>Erklärungen des Selbständigen Wirtschaftsprüfers</i>	4-6
<b>Ledelsesberetning</b> <i>Bericht des Vorstandes</i>	
Ledelsesberetning..... <i>Bericht des Vorstandes</i>	7
<b>Årsregnskab 1. januar - 31. december</b> <i>Jahresabschluss 1. Januar - 31. Dezember</i>	
Anvendt regnskabspraksis..... <i>Angewandte Rechnungslegungsgrundsätze</i>	8-13
Resultatopgørelse..... <i>Gewinn- und Verlustrechnung</i>	14
Balance..... <i>Bilanz</i>	15-16
Noter..... <i>Anhang</i>	17-19

**SELSKABSOPLYSNINGER**  
**INFORMATIONEN ÜBER DIE GESELLSCHAFT**

**Selskabet**  
*Gesellschaft*

Vogelsang A/S  
Industriparken 2  
6880 Tarm

Telefon: 97 37 27 77  
*Telefon:*  
Telefax: 97 37 30 77  
*Telefax:*

CVR-nr.: 11 96 46 99  
*CVR-Nr.:*  
Stiftet: 1. marts 1988  
*Gegründet: 1. März 1988*  
Hjemsted: Ringkøbing-Skjern Kommune  
*Sitz:*  
Regnskabsår: 1. januar - 31. december  
*Geschäftsjahr: 1. Januar - 31. Dezember*

**Bestyrelse**  
*Aufsichtsrat*

Harald Heinz Vogelsang, formand  
*Vorsitzender*  
Hugo Josef Vogelsang  
Jörg Hartmut Kohn

**Direktion**  
*Geschäftsleitung*

Preben Haulund

**Revision**  
*Wirtschaftsprüfer*

BDO Statsautoriseret revisionsaktieselskab  
Torvet 2  
6870 Ølgod

**Pengeinstitut**  
*Kreditinstitut*

Nordea  
Østergade 4-6  
7400 Herning

Andelskassen  
Bredgade 65  
6900 Skjern

**Oversættelses-  
forbehold**  
*Übersetzungforbehalt*

Den tyske del af dette dokument er en uofficiel oversættelse af den originale danske tekst, og i tilfælde af uoverensstemmelse mellem den danske tekst og den tyske oversættelse, har den danske tekst forrang.

*Der deutsche Teil dieses Textes ist eine inoffizielle übersetzung der dänischen Original-fassung. Im falle einer Abweichung zwischen dem dänischen Text und der deutschen Übersetzung, hat der dänische Text Gültigkeit .*

**LEDELSESPÅTEGNING**  
**VERMERK DES VORSTANDES**

Bestyrelsen og direktionen har dags dato behandlet og godkendt årsrapporten for 1. januar - 31. december 2015 for Vogelsang A/S.

*Der Aufsichtsrat und der Vorstand haben heute den Jahresbericht für 1. Januar - 31. Dezember 2015 der Vogelsang A/S behandelt und genehmigt.*

Årsrapporten aflægges i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

*Der Jahresbericht wird in Übereinstimmung mit den Vorschriften des dänischen Gesetzes über den Jahresabschluss vorgelegt.*

Det er vores opfattelse, at årsregnskabet giver et retvisende billede af selskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2015 samt af resultatet af selskabets aktiviteter for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2015.

*Wir vertreten die Auffassung, dass der Jahresbericht ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Aktiva, Passiva und finanziellen Stellung der Gesellschaft zum 31. Dezember 2015, sowie über die Tätigkeiten der Gesellschaft im Geschäftsjahr 1. Januar - 31. Dezember 2015, vermittelt.*

Ledelsesberetningen indeholder efter vores opfattelse en retvisende redegørelse for de forhold, beretningen omhandler.

*Nach unserer Auffassung enthält der Vorstandsbericht eine den Tatsachen entsprechende Darstellung der im Bericht behandelten Sachverhalte.*

Årsrapporten indstilles til generalforsamlingens godkendelse.

*Der Jahresbericht wird der Hauptversammlung zur Feststellung vorlegt.*

Tarm, den 4. marts 2016  
*Tarm, 4. März 2016*

Direktion  
*Geschäftsleitung*

---

Preben Haulund

Bestyrelse  
*Aufsichtsrat*

---

Harald Heinz Vogelsang  
Formand  
*Vorsitzender*

---

Hugo Josef Vogelsang

---

Jörg Hartmut Kohn

**DEN UAFHÆNGIGE REVISORS ERKLÆRINGER**  
**ERKLÄRUNGEN DES SELBSTÄNDIGEN WIRTSCHAFTSPRÜFERS**

*Til kapitalejerer i Vogelsang A/S*

*An der Gesellschafter der Vogelsang A/S*

**PÅTEGNING PÅ ÅRSREGNSKABET**

**VERMERK IM JAHRESABSCHLUSS**

Vi har revideret årsregnskabet for Vogelsang A/S for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2015, der omfatter anvendt regnskabspraksis, resultatopgørelse, balance og noter. Årsregnskabet udarbejdes efter årsregnskabsloven.

*Wir haben den Jahresabschluss der Vogelsang A/S für das Geschäftsjahr vom 1. Januar - 31. Dezember 2015 geprüft, der sich auf die angewandte Rechnungslegungspraxis, die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz und den Anhang erstreckt. Der Jahresabschluss wird in Übereinstimmung mit dem dänischen Gesetz über den Jahresabschluss erstellt.*

**Ledelsens ansvar for årsregnskabet**

**Die Verantwortung der Geschäftsleitung für den Jahresabschluss**

Ledelsen har ansvaret for udarbejdelsen af et årsregnskab, der giver et retvisende billede i overensstemmelse med årsregnskabsloven. Ledelsen har endvidere ansvaret for den interne kontrol, som ledelsen anser nødvendig for at udarbejde et årsregnskab uden væsentlig fejl-information, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl.

*Die Geschäftsleitung trägt die Verantwortung für die Erstellung und Vorlegung des Jahresabschlusses, der ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild in Übereinstimmung mit dem dänischen Gesetz über den Jahresabschluss entspricht. Die Geschäftsleitung trägt ferner die Verantwortung für die interne Kontrolle, die die Geschäftsleitung für erforderlich hält, um einen Jahresabschluss ohne wesentliche Fehlinformation auszuarbeiten unabhängig davon, ob die Fehlinformation auf Täuschungen und Fehler zurückzuführen ist.*

**Revisors ansvar**

**Die Verantwortung des Wirtschaftsprüfers**

Vores ansvar er at udtrykke en konklusion om årsregnskabet på grundlag af vores revision. Vi har udført revisionen i overensstemmelse med internationale standarder om revision og yderligere krav ifølge dansk revisorlovgivning. Dette kræver, at vi overholder etiske krav samt planlægger og udfører revisionen for at opnå høj grad af sikkerhed for, om årsregnskabet er uden væsentlig fejl-information.

*Unsere Verantwortung liegt darin, eine Schlussfolgerung über den Jahresabschluss auf der Grundlage unserer Abschlussprüfung abzugeben. Wir haben die Abschlussprüfung in Übereinstimmung mit internationalen Prüfungsnormen und weiteren Anforderungen gemäß der dänischen Gesetzgebung für Wirtschaftsprüfer ausgeführt. Diese Normen und Anforderungen verlangen, dass wir ethischen Anforderungen genügen, sowie so planen und durchführen, dass wir ein hohes Maß an Sicherheit dafür erzielen, ob der Jahresabschluss keine wesentliche Fehlinformation enthält.*

## DEN UAFHÆNGIGE REVISORS ERKLÆRINGER ERKLÄRUNGEN DES SELBSTÄNDIGEN WIRTSCHAFTSPRÜFERS

En revision omfatter udførelse af revisionshandlinger for at opnå revisionsbevis for beløb og oplysninger i årsregnskabet. De valgte revisionshandlinger afhænger af revisors vurdering, herunder vurdering af risici for væsentlig fejlinformation i årsregnskabet, uanset om denne skyldes besvigelser eller fejl. Ved risikovurderingen overvejer revisor intern kontrol, der er relevant for virksomhedens udarbejdelse af et årsregnskab, der giver et retvisende billede. Formålet hermed er at udforme revisionshandlinger, der er passende efter omstændighederne, men ikke at udtrykke en konklusion om effektiviteten af virksomhedens interne kontrol. En revision omfatter endvidere vurdering af, om ledelsens valg af regnskabspraksis er passende, om ledelsens regnskabsmæssige skøn er rimelige samt den samlede præsentation af årsregnskabet.

Det er vores opfattelse, at det opnåede revisionsbevis er tilstrækkeligt og egnet som grundlag for vores konklusion.

Revisionen har ikke givet anledning til forbehold.

### **Konklusion**

Det er vores opfattelse, at årsregnskabet giver et retvisende billede af selskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31. december 2015 samt af resultatet af selskabets aktiviteter for regnskabsåret 1. januar - 31. december 2015 i overensstemmelse med årsregnskabsloven.

*Eine Prüfung enthält die Ausführung von Prüfungshandlungen zum Erzielen von Prüfdocumentation für die im Jahresabschluss enthaltenen Beträge und Informationen. Die gewählten Prüfungshandlungen hängen von der Einschätzung des Prüfers ab, hierunter die Beurteilung der Risiken für im Jahresabschluss befindliche wesentliche fehlerhafte Information, ohne Rücksicht darauf, ob sie Veruntreuungen oder Fehlern zuzuordnen sind. Bei der Risikobewertung erwägt der Prüfer interne Kontrolle, die für die Erstellung eines Jahresabschlusses durch das Unternehmen, der ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild vermittelt, relevant ist. Der damit verbundene Zweck besteht darin, Prüfungshandlungen zu gestalten, die den Umständen nach angemessen sind, aber nicht eine Schlussfolgerung über die Effizienz der internen Kontrolle des Unternehmens abzugeben. Eine Prüfung umfasst ferner die Beurteilung, ob die von der Geschäftsleitung vorgenommene Wahl von angewandten Rechnungslegungspraxis passend ist, ob die rechnermäßigen Bewertungen der Geschäftsleitung angemessen sind, sowie eine Bewertung der gesamten Präsentation des Jahresabschlusses.*

*Nach unserer Überzeugung ist die erreichte Prüfdocumentation ausreichend und als Grundlage für unsere Schlussfolgerung geeignet.*

*Die Prüfung hat keinen Anlass zu keinen Einwendungen gegeben.*

### **Schlussfolgerung**

*Nach unserer Überzeugung vermitteln der Jahresabschluss in Übereinstimmung mit dem dänischen Gesetz über den Jahresabschluss ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Aktiva, Passiva und Finanzlage der Gesellschaft zum 31. Dezember 2015 sowie der Geschäftstätigkeit für das Geschäftsjahr vom 1. Januar - 31. Dezember 2015.*

**DEN UAFHÆNGIGE REVISORS ERKLÆRINGER**  
**ERKLÄRUNGEN DES SELBSTÄNDIGEN WIRTSCHAFTSPRÜFERS**

**UDTALELSE OM LEDELSESBERETNINGEN**

Vi har i henhold til årsregnskabsloven gennemlæst ledelsesberetningen. Vi har ikke foretaget yderligere handlinger i tillæg til den udførte revision af årsregnskabet. Det er på denne baggrund vores opfattelse, at oplysningerne i ledelsesberetningen er i overensstemmelse med årsregnskabet.

**ERKLÄRUNGEN ÜBER DEN BERICHT DES VORSTANDES**

*Wir haben den Bericht des Vorstandes in Übereinstimmung mit dem dänischen Gesetz über den Jahresabschluss durchgelesen. In Ergänzung zu der durchgeführten Prüfung des Jahresabschluss haben wir keine weiteren Handlungen unternommen. Auf dieser Grundlage vertreten wir die Meinung, dass die Angaben in dem Bericht des Vorstandes in Übereinstimmung mit dem Jahresabschluss sind.*

Ølgod, den 4. marts 2016  
Ølgod, 4. März 2016

BDO Statsautoriseret revisionsaktieselskab, CVR-nr. 20 22 26 70

Steen Pedersen  
Statsautoriseret revisor  
Staatlich autorisierter Revisor

Torben Poulsen  
Registreret revisor  
Autorisierter Revisor

**LEDELSESBERETNING**  
*BERICHT DES VORSTANDES*

**Væsentligste aktiviteter**

Selskabets væsentligste aktiviteter er salg af pumpeløsninger og teknik til industri og landbrug.

**Udvikling i aktiviteter og økonomiske forhold**

Årets resultat udgør 460.372 kr., hvilket er tilfredsstillende.

Selskabets balance udviser en samlet aktivmasse på 12.552.519 kr. og en egenkapital på 10.833.355 kr.

**Betydningsfulde hændelser, indtruffet efter regnskabsårets afslutning**

Der er ikke efter regnskabsårets afslutning indtruffet begivenheder af væsentlig betydning for selskabets finansielle stilling.

**Hauptgeschäftstätigkeiten**

*Die Geschäftstätigkeit der Gesellschaft ist der Verkauf von Pumpenlösungen und -technik an Industrie und Landwirtschaft.*

**Geschäftsentwicklung und wirtschaftliche Lage**

*Das Jahresergebnis beträgt 460.372 DKK, was zufriedenstellend ist.*

*Die Bilanz der Gesellschafter weist Aktiva von 12.552.519 DKK und ein Eigenkapital von 10.833.355 DKK aus.*

**Ereignisse von Bedeutung, die nach Beendigung des Geschäftsjahres eingetreten sind**

*Nach Ablauf des Wirtschaftsjahrs sind keine Ereignisse eingetreten, die wesentlichen Einfluss auf die Beurteilung des Jahresabschlusses haben.*



**ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS**  
**ANGEWANDTE RECHNUNGSLEGUNGSGRUNDSÄTZE**

Årsrapporten for Vogelsang A/S for 2015 er aflagt i overensstemmelse med den danske årsregnskabslovs bestemmelser for virksomheder i regnskabsklasse B.

Årsrapporten er udarbejdet efter samme regnskabspraksis som sidste år.

**Generelt om indregning og måling**

I resultatopgørelsen indregnes indtægter i takt med, at de indtjenes, herunder indregnes værdireguleringer af finansielle aktiver og forpligtelser. I resultatopgørelsen indregnes ligeledes alle omkostninger, herunder afskrivninger og nedskrivninger.

Aktiver indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil tilflyde selskabet, og aktivets værdi kan måles pålideligt.

Forpligtelser indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil fragå selskabet, og forpligtelsens værdi kan måles pålideligt.

Ved første indregning måles aktiver og forpligtelser til kostpris. Efterfølgende måles aktiver og forpligtelser som beskrevet for hver enkelt regnskabspost nedenfor.

Visse finansielle aktiver og forpligtelser måles til amortiseret kostpris, hvorved der indregnes en konstant effektiv rente over løbetiden. Amortiseret kostpris opgøres som oprindeligt kostpris med fradrag af eventuelle afdrag samt tillæg/fradrag af den akkumulerede amortisering af forskellen mellem kostpris og nominelt beløb.

Ved indregning og måling tages hensyn til forudsigelige tab og risici, der fremkommer inden årsrapporten aflægges, og som be- eller afkræfter forhold, der eksisterede på balancedagen.

*Der Jahresbericht für Vogelsang A/S für 2015 wurde in Übereinstimmung mit dem dänischen Gesetz über den Jahresabschluss für Unternehmen der Rechnungslegungsklasse B vorgelegt.*

*Der Jahresbericht wurde nach derselben Rechnungslegungspraxis wie im vorigen Jahr erarbeitet.*

**Allgemeine Bilanzierungs- und Bewertungsgrundsätze**

*In der Gewinn- und Verlustrechnung sind die Erträge entsprechend ihrer Realisation berücksichtigt worden. Außerdem sind auch Wertberichtigungen von Aktivposten und Verbindlichkeiten enthalten. Zudem sind in der Gewinn- und Verlustrechnung alle Aufwendungen und Ergebniseffekte aufgrund von Abschreibungen und Wertberichtigungen erfasst.*

*Aktiva sind unter der Voraussetzung bilanzierungsfähig, dass ein zukünftiger wirtschaftlicher Nutzen für die Gesellschaft wahrscheinlich ist und der Wert der Aktiva verlässlich ermittelt werden kann.*

*Schulden sind unter der Voraussetzung bilanzierungsfähig, dass sie wahrscheinlich zu einem Abfluss von Ressourcen führen, die einem zukünftigen wirtschaftlichen Nutzen der Gesellschaft anzurechnen sind und der Wert der Verbindlichkeiten verlässlich ermittelt werden kann.*

*Die Zugangsbewertung von Aktiva und Verbindlichkeiten erfolgt zu Anschaffungskosten. Die Folgebewertung erfolgt entsprechend der im folgenden dargestellten Bewertungsmethode für die Aktiva und Verbindlichkeiten sowie für die sonstigen Rechnungsposten.*

*Bestimmte monetären Aktiva und Verbindlichkeiten werden zu fortgeführten Anschaffungskosten angesetzt, wobei mit einer über die Laufzeit konstanten Rendite/Zinsen gerechnet wird. Bei der Ermittlung der fortgeführten Anschaffungskosten werden die Unterschiedsbeträge zwischen Anschaffungskosten und Nennwert/Rückzahlungsbetrag zeitanteilig bis zur Fälligkeit des Forderungs/Rückzahlungsbetrages ergebniswirksam hinzugerechnet bzw. davon abgezogen.*

*Bei der Bilanzierung und Bewertung werden Verluste und Risiken berücksichtigt, deren Gegebenheiten bereits am Bilanzstichtag vorgelegen haben und durch bis zur Vorlage des Jahresberichtes bekannte Umstände be- oder entkräftet wurden.*

**ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS  
ANGEWANDTE RECHNUNGSLEGUNGSGRUNDSÄTZE**

Den regnskabsmæssige værdi af immaterielle og materielle anlægsaktiver gennemgås årligt for at afgøre, om der er indikation af værdiforringelse ud over det, som udtrykkes ved normal afskrivning. Hvis dette er tilfældet, foretages nedskrivning til den lavere genindvindingsværdi.

*Der Bilanzwert der immateriellen und materiellen Anlagen wird jährlich geprüft, um zu bewerten, ob eine Indikation für eine Wertverringerung darüber hinaus, was bei normaler Abschreibung ausgedrückt ist, vorliegt. Wenn dies der Fall ist, wird eine Wertberichtigung auf einen niedrigeren Beschaffungswert vorgenommen.*

**RESULTATOPGØRELSEN****Nettoomsætning**

Nettoomsætningen ved salg af handelsvarer og færdigvarer indregnes i resultatopgørelsen, såfremt levering og risikoovergang til køber har fundet sted inden årets udgang. Nettoomsætning indregnes eksklusiv moms, afgifter og med fradrag af rabatter i forbindelse med salget.

**GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG****Nettoumsatz**

*Der Nettoumsatz wird bei der Veräußerung von Handels- und Fertigwaren in der Gewinn- und Verlustrechnung berücksichtigt, sofern die Lieferung und das Risiko vor Jahresende auf den Käufer übergegangen sind, der Ertrag verlässlich bestimmt werden kann und auch voraussichtlich eingehen wird. Die Nettoumsätze werden abzüglich der Umsatzsteuer und der im Zusammenhang mit dem Verkauf anfallenden Rabatte angesetzt.*

**Andre driftsindtægter/-omkostninger**

Andre driftsindtægter og -omkostninger indeholder regnskabsposter af sekundær karakter i forhold til virksomhedernes væsentligste aktiviteter.

**Andere betriebliche Erträge und Aufwendungen**

*In den sonstigen betrieblichen Erträgen und Aufwendungen sind Rechnungsposten mit sekundärem Charakter im Vergleich zu den Haupttätigkeiten des Unternehmens enthalten.*

**Personaleomkostninger**

Personaleomkostninger omfatter løn og gager, inklusiv feriepenge og pensioner samt andre omkostninger til social sikring mv. til selskabets medarbejdere. I personaleomkostninger er fratrukket modtagne godtgørelser fra offentlige myndigheder.

**Personalaufwendungen**

*Personalaufwendungen erstrecken sich auf Löhne und Gehälter, einschl. Urlaubsgeld und Renten, sowie andere Sozialleistungen u.a.m. für die Mitarbeiter der Gesellschaft. In den Personalaufwendungen sind erhaltene Vergütungen von öffentlichen Behörden abgezogen.*

**RESULTATOPGØRELSEN****Resultat af kapitalandele i dattervirksomheder**

I selskabets resultatopgørelse indregnes den forholdsmæssige andel af dattervirksomheders resultat efter fuld eliminering af intern avance/tab og fradrag af afskrivning på goodwill.

**GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG****Ergebnis von Kapitalanteilen an Tochterunternehmen**

*In der Gewinn- und Verlustrechnung der Gesellschaft wird der verhältnismässige Anteil des Ergebnisses der Tochtergesellschaften nach Bereinigung von internen Gewinnen/Verlusten und Abschreibungen des Goodwill ausgewiesen.*

**ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS**  
**ANGEWANDTE RECHNUNGSLEGUNGSGRUNDSÄTZE**

**Finansielle indtægter og omkostninger**

Finansielle indtægter og omkostninger indeholder renteindtægter og -omkostninger, finansielle omkostninger ved finansiel leasing, realiserede og urealiserede kursgevinster og -tab vedrørende værdipapirer, gæld og transaktioner i fremmed valuta, amortisering af finansielle aktiver og forpligtelser samt tillæg og godtgørelse under acontoskatteordningen mv. Finansielle indtægter og omkostninger indregnes med de beløb, der vedrører regnskabsåret.

**Skat**

Årets skat, som består af årets aktuelle skat og forskydning i udskudt skat, indregnes i resultatopgørelsen med den del, der kan henføres til årets resultat, og direkte på egenkapitalen med den del, der kan henføres til posteringer direkte på egenkapitalen.

**Finanzielle Erträge und Aufwendungen**

*Finanzielle Erträge und Aufwendungen umfassen Zinserträge und -aufwendungen, Aufwendungen im Rahmen des Finanzierungsleasings, realisierte und unrealisierte Kursgewinne und -verluste im Bezug auf Wertpapiere, Verbindlichkeiten und Transaktionen in Fremdwährung, Aufwendungen für die Tilgung monetärer Aktiva und Verbindlichkeiten sowie Zulagen und Vergütung im Rahmen der Steuervorauszahlungsregelung u.a. finanzielle Erträge und Aufwendungen werden mit den Beträgen, die sich auf das Geschäftsjahr beziehen, zusammengefasst.*

**Steuern**

*Unter den Posten Steuern auf das Jahresergebnis, fallen die aktuellen Steuern für das Berichtsjahr und die Steueraufwendungen die aus der Bilanzierung von latenten Steuern anfallen. Sie sind in der Höhe, wie sie sich auf das Jahresergebnis zurückführen lassen oder direkt im Eigenkapital mit dem Teil, sie sich auf die Postierungen direkt im Eigenkapital zurückführen lassen, berücksichtigt.*

**ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS**  
**ANGEWANDTE RECHNUNGSLEGUNGSGRUNDSÄTZE**

**BALANCEN**

**Materielle anlægsaktiver**

Grunde og bygninger, produktionsanlæg og maskiner samt andre anlæg, driftsmateriel og inventar måles til kostpris med fradrag af akkumulerede af- og nedskrivninger. Der afskrives ikke på grunde.

Afskrivningsgrundlaget er kostpris med fradrag af den skønnede restværdi efter afsluttet brugstid.

Kostprisen omfatter anskaffelsesprisen samt omkostninger direkte tilknyttet anskaffelsen indtil det tidspunkt, hvor aktivet er klar til at blive taget i brug. For egenfremstillede aktiver omfatter kostprisen omkostninger til materialer, komponenter, underleverandører, direkte lønforbrug samt indirekte produktionsomkostninger.

Der foretages lineære afskrivninger baseret på følgende vurdering af aktivernes forventede brugstider og restværdi herefter:

	Brugstid Nutzungsdauer	Restværdi Restwert
Bygninger..... <i>Gebäude</i>	30 år	25-50 %
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar..... <i>Sonstige Anlagen, Betriebsmittel und Geschäftsausstattung</i>	5 år	0-30 %

Fortjeneste eller tab ved afhændelse af materielle anlægsaktiver opgøres som forskellen mellem salgspris med fradrag af salgsomkostninger og den regnskabsmæssige værdi på salgstidspunktet. Fortjeneste eller tab indregnes i resultatopgørelsen under andre driftsindtægter eller andre driftsomkostninger.

**BILANZ**

**Sachanlagen**

*Grundstücke und Gebäude, Produktionsanlagen und Maschinen sowie sonstige Anlagen, Betriebsmittel und Geschäftsausstattung werden zu Anschaffungskosten abzüglich der planmäßigen Abschreibungen, gegebenenfalls vermindert um Wertberichtigungen angesetzt. Grundstücke werden nicht abgeschrieben.*

*Abschreibungsgrundlage sind die Anschaffungskosten nach Abzug des angesetzten Restwertes am Ende der Nutzungsdauer.*

*Die Anschaffungskosten umfassen den Anschaffungspreis abzüglich der direkt mit der Anschaffung verbundenen Kosten, bis zu dem Zeitpunkt an dem der Vermögensgegenstand einsatzbereit ist. Bei selbst erstellten Vermögensgegenständen enthalten die Herstellungskosten die Kosten der Materialien, Komponenten und für Fremdbezug, direkte zurechenbare Lohnkosten sowie fertigungsbezogene Gemeinkosten.*

*Die linearen Abschreibungen basieren auf der im Folgenden dargestellten Schätzung der zu erwartenden Nutzungsdauer der Vermögensobjekte und des Restwerts am Ende der Nutzungsdauer:*

*Gewinne oder Verluste bei der Veräußerung von Sachanlagen ergeben sich aus dem Unterschied zwischen dem Veräußerungspreis abzüglich der Veräußerungskosten und des Buchwertes zum Veräußerungszeitpunkt. Gewinne oder Verluste werden in der Gewinn- und Verlustrechnung bei den sonstigen Erträgen bzw. Aufwendungen.*

**ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS**  
**ANGEWANDTE RECHNUNGSLEGUNGSGRUNDSÄTZE****BALANCEN****Finansielle anlægsaktiver**

Kapitalandele i dattervirksomheder måles i moderselskabets balance efter den indre værdis metode.

Kapitalandele i dattervirksomheder måles i balancen til den forholdsmæssige andel af virksomhedernes regnskabsmæssige indre værdi opgjort efter moderselskabets regnskabspraksis med fradrag eller tillæg af urealiserede koncerninterne avancer og tab og med tillæg eller fradrag af resterende værdi af positiv eller negativ goodwill opgjort efter overtagelsesmetoden.

Nettoopskrivning af kapitalandele i dattervirksomheder overføres under egenkapitalen til reserve for nettoopskrivning efter den indre værdis metode i det omfang, den regnskabsmæssige værdi overstiger anskaffelsesværdien. Udbytte fra dattervirksomheden, der forventes vedtaget inden godkendelsen af moderselskabets årsrapport, bindes ikke på opskrivningsreserven.

Dattervirksomheder med negativ regnskabsmæssig indre værdi måles til 0 kr. og et eventuelt tilgodehavende hos disse virksomheder nedskrives med moderselskabets andel af den negative indre værdi, i det omfang det vurderes som uerholdeligt. Såfremt den regnskabsmæssige negative indre værdi overstiger tilgodehavender, indregnes det resterende beløb under hensatte forpligtelser i det omfang, modervirksomheden har en retlig eller faktisk forpligtelse til at dække dattervirksomhedernes underbalance.

**Varebeholdninger**

Varebeholdninger måles til kostpris efter FIFO-princippet. I tilfælde, hvor nettorealiseringsværdien er lavere end kostprisen, nedskrives til denne lavere værdi.

Kostpris for handelsvarer samt råvarer og hjælpematerialer opgøres som anskaffelsespris med tillæg af hjemtagelsesomkostninger.

**BILANZ****Finanzanlagevermögen**

*Kapitalanteile an Tochterunternehmen werden in der Bilanz der Muttergesellschaft nach der Methode des inneren Wertes angesetzt.*

*Kapitalanteile an Tochterunternehmen werden in der Bilanz anteilmässig zum inneren Wert des Unternehmens und nach Rechnungslegungsgrundsätzen der Muttergesellschaft abzüglich oder zusätzlich eines angesetzten negativen oder positiven Restwerts für Goodwill nach der Übertragungsmethode angesetzt.*

*Die Nettowerterhöhung bei Anteilen an Tochterunternehmen wird im Eigenkapital in die Neubewertungsrücklage nach der Methode des inneren Wertes in Höhe der Differenz zwischen Buchwert und dem Anschaffungswert, übertragen. Beim Kauf von Tochterunternehmen wird die Übertragungsmethode angewandt, wir verweisen auf die Darstellungen bezüglich des Konzernabschlusses hin.*

*Tochterunternehmen mit einem negativen inneren Wert werden mit 0 DKK angesetzt und eine eventuelle Forderung gegenüber diesen Unternehmen werden durch die Muttergesellschaft in der Höhe wertberichtigt, in der sie als uneinbringlich eingeschätzt werden. Im Falle eines nicht durch Eigenkapital gedeckten Fehlbetrages bei den Tochterunternehmen wird bei der Muttergesellschaft eine Rückstellung in Höhe der rechtlichen und realen Verpflichtung, für die Unterbilanz der Tochterunternehmen aufzukommen, berücksichtigt.*

**Vorräte**

*Vorräte werden zu Anschaffungskosten nach dem FIFO-Prinzip angesetzt. Sinkt der Nettoverkaufspreis zum Bilanzstichtag unter den Buchwert, werden erfolgswirksame Abschreibungen vorgenommen.*

*Die Anschaffungskosten für Handelswaren sowie Roh- und Betriebsstoffe sind der Anschaffungspreis unter Hinzuziehung der Transportkosten.*

**ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS**  
**ANGEWANDTE RECHNUNGSLEGUNGSGRUNDSÄTZE****Tilgodehavender**

Tilgodehavender måles til amortiseret kostpris, hvilket sædvanligvis svarer til nominel værdi. Værdien reduceres med nedskrivning til imødegåelse af forventede tab.

**Periodeafgrænsningsposter, aktiver**

Periodeafgrænsningsposter indregnet under aktiver omfatter afholdte omkostninger vedrørende efterfølgende regnskabsår.

**Skyldig skat og udskudt skat**

Aktuelle skatteforpligtelser og tilgodehavende aktuel skat indregnes i balancen som beregnet skat af årets skattepligtige indkomst reguleret for skat af tidligere års skattepligtige indkomster samt for betalte acontoskatter.

Udskudt skat måles af midlertidige forskelle mellem regnskabsmæssig og skattemæssig værdi af aktiver og forpligtelser.

Udskudte skatteaktiver, herunder skatteværdien af fremførselsberettiget skattemæssigt underskud, måles til den værdi, hvortil aktivet forventes at kunne realiseres, enten ved udligning i skat af fremtidig indtjening, eller ved modregning i udskudte skatteforpligtelser inden for samme juridiske skatteenhed.

Udskudt skat måles på grundlag af de skatteregler og skattesatser, der med balancedagens lovgivning vil være gældende, når den udskudte skat forventes udløst som aktuel skat. Ændring i udskudt skat som følge af ændringer i skattesatser indregnes i resultatopgørelsen bortset fra poster, der føres direkte på egenkapitalen.

**Gældsforpligtelser**

Gæld er målt til amortiseret kostpris svarende til nominel værdi.

**Forderungen**

*Forderungen werden zum getilgten Anschaffungskosten angesetzt, die normalerweise dem Nennwert entsprechen, abzüglich einer Wertminderung wegen Uneinbringlichkeit.*

**Rechnungsabgrenzungsposten, Aktiva**

*Unter Aktiva berücksichtigte Rechnungsabgrenzungsposten umfassen Ausgaben, die nachfolgenden Geschäftsjahre betreffen.*

**Steuerverbindlichkeiten und latente Steuern**

*Die aktuellen Steuerverbindlichkeiten und Forderungen bez. aktueller Steuern werden in der Bilanz als berechnete Steuern auf das steuerpflichtige Jahreseinkommen berücksichtigt und zwar unter Berichtigung der Steuern auf das steuerpflichtige Einkommens ehemaliger Jahre, sowie von Steuervorauszahlungen.*

*Latente Steuern werden als mittelfristige Unterschiede zwischen dem Buchwert und dem steuerlichen Wert von Aktiva und Verbindlichkeiten ermittelt.*

*Aktive latente Steuern, hierunter fällt der Steuerwert eines steuerlich anerkannten Verlustvortrages, wird zu dem Wert berechnet, zu dem das Aktiv erwartungsgemäß veräußert werden kann, entweder durch Ausgleich mit Steuern aus zukünftigen Erlösen oder durch Verrechnung mit latenten Steuerverbindlichkeiten innerhalb derselben juristischen Steuereinheit.*

*Latente Steuern werden auf der Grundlage der Steuervorschriften und Steuersätze ermittelt, die an dem Bilanzstichtag gelten, an dem die latenten Steuern voraussichtlich ausgelöst werden. Änderungen der latenten Steuern, die aus der Änderung der Steuersätze resultieren, werden in der Gewinn- und Verlustrechnung berücksichtigt, ausgenommen die Posten, die direkt im Eigenkapital berücksichtigt werden.*

**Verbindlichkeiten**

*Finanzielle Verbindlichkeiten werden mit ihren fortgeführten Anschaffungskosten, die in der Regel dem Nominalbetrag entsprechen, angesetzt.*

**RESULTATOPGØRELSE 1. JANUAR - 31. DECEMBER**  
**GEWINN- UND VERLUSTRECHNUNG 1. JANUAR - 31. DEZEMBER**

	Note	kr.	tkr.
	Anhang	DKK	tDKK
<b>BRUTTOFORTJENESTE.....</b>		<b>4.301.807</b>	<b>2.814</b>
<b>BRUTTOVERDIENST</b>			
Personaleomkostninger.....	1	-2.963.291	-2.247
<i>Personalkosten</i>			
Andre driftsomkostninger.....		-25.235	-24
<i>Sonstige betriebliche Aufwendungen</i>			
Af- og nedskrivninger.....		-307.938	-441
<i>Abschreibungen und -wertungen</i>			
<b>DRIFTSRESULTAT.....</b>		<b>1.005.343</b>	<b>102</b>
<b>BETRIEBSERGEBNIS</b>			
Resultat af kapitalandele i datter- og associerede virksomheder.....		-301.154	403
<i>Ergebnis von Beteiligungen an verbundene und assoz</i>			
Andre finansielle indtægter.....		-3.510	14
<i>Sonstige finanzielle Erträge</i>			
Andre finansielle omkostninger.....		-6.775	-9
<i>Sonstige finanzielle Aufwendungen</i>			
<b>RESULTAT FØR SKAT.....</b>		<b>693.904</b>	<b>510</b>
<b>ERGEBNIS VOR STEUERN</b>			
Skat af årets resultat.....	2	-233.532	6
<i>Steuern auf das Jahresergebnis</i>			
<b>ÅRETS RESULTAT.....</b>		<b>460.372</b>	<b>516</b>
<b>JAHRESERGEBNIS</b>			
<b>FORSLAG TIL RESULTATDISPONERING</b>			
<b>VORSCHLAG FÜR DIE GEWINNVERTEILUNG</b>			
Overført resultat.....		460.372	516
<i>Gewinnvortrag</i>			
<b>I ALT.....</b>		<b>460.372</b>	<b>516</b>
<b>INSGESAMT</b>			

**BALANCE 31. DECEMBER**  
**BILANZ 31. DEZEMBER**

AKTIVER AKTIVA	Note Anhang	kr. DKK	tkr. tDKK
Grunde og bygninger..... <i>Grundstücke und Gebäude</i>		3.401.489	3.125
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar..... <i>Sonstige Anlagen, Betriebsmittel und Geschäftsausstattung</i>		232.492	425
<b>Materielle anlægsaktiver</b> ..... <i>Sachanlagen</i>	3	<b>3.633.981</b>	<b>3.550</b>
Kapitalandele i dattervirksomheder..... <i>Beteiligungen am verbundene Unternehmen</i>		701.158	1.002
<b>Finansielle anlægsaktiver</b> ..... <i>Finanzanlagen</i>	4	<b>701.158</b>	<b>1.002</b>
<b>ANLÆGSAKTIVER</b> ..... <i>ANLAGEVERMÖGEN</i>		<b>4.335.139</b>	<b>4.552</b>
Råvarer og hjælpematerialer..... <i>Roh-, Hilfs- und Betriebsstoffe</i>		3.298.835	3.122
<b>Varebeholdninger</b> ..... <i>Warenbestände</i>		<b>3.298.835</b>	<b>3.122</b>
Tilgodehavender fra salg og tjenesteydelser..... <i>Forderungen aus Lieferungen und Leistungen</i>		1.392.925	981
Tilgodehavende selskabsskat..... <i>Forderungen aus Körperschaftssteuern</i>		0	116
Periodeafgrænsningsposter..... <i>Rechnungsabgrenzungsposten</i>		59.510	83
<b>Tilgodehavender</b> ..... <i>Forderungen</i>		<b>1.452.435</b>	<b>1.180</b>
<b>Likvide beholdninger</b> ..... <i>Liquide Mittel</i>		<b>3.466.110</b>	<b>3.019</b>
<b>OMSÆTNINGSAKTIVER</b> ..... <i>UMLAUFVERMÖGEN</i>		<b>8.217.380</b>	<b>7.321</b>
<b>AKTIVER</b> ..... <i>AKTIVA</i>		<b>12.552.519</b>	<b>11.873</b>



**BALANCE 31. DECEMBER**  
**BILANZ 31. DEZEMBER**

<b>PASSIVER</b> <i>PASSIVA</i>	<b>Note</b> <i>Anhang</i>	<b>kr.</b> <i>DKK</i>	<b>tkr.</b> <i>tDKK</i>
Aktiekapital..... <i>Gesellschaftskapital</i>		585.000	585
Overført overskud..... <i>Gewinnvortrag</i>		10.248.355	9.788
<b>EGENKAPITAL.....</b> <i>EIGENKAPITAL</i>	<b>5</b>	<b>10.833.355</b>	<b>10.373</b>
Hensættelse til udskudt skat..... <i>Rückstellungen für latente Steuern</i>		246.000	236
<b>HENSATTE FORPLIGTELSER.....</b> <i>RÜCKSTELLUNGEN</i>		<b>246.000</b>	<b>236</b>
Leverandører af varer og tjenesteydelser..... <i>Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen</i>		264.912	466
Selskabsskat..... <i>Körperschaftssteuern</i>		37.532	0
Anden gæld..... <i>Übrige Verbindlichkeiten</i>		1.170.720	798
<b>Kortfristede gældsforpligtelser.....</b> <i>Kurzfristige Verbindlichkeiten</i>		<b>1.473.164</b>	<b>1.264</b>
<b>GÆLDSFORPLIGTELSER.....</b> <i>VERBINDLICHKEITEN</i>		<b>1.473.164</b>	<b>1.264</b>
<b>PASSIVER.....</b> <i>PASSIVA</i>		<b>12.552.519</b>	<b>11.873</b>
<b>Eventualposter mv.</b> <i>Eventualverbindlichkeiten u.a.</i>	<b>6</b>		
<b>Pantsætninger og sikkerhedsstillelser</b> <i>Verpfändungen und Sicherheitsleistungen</i>	<b>7</b>		
<b>Ejerforhold</b> <i>Eigentümerverhältnisse</i>	<b>8</b>		

**NOTER**  
**ANHANG**

	2015 kr. DKK	2014 tkr. tDKK	Note Anhang
<b>Personaleomkostninger</b>			<b>1</b>
<i>Personalkosten</i>			
Løn og gager.....	2.699.855	2.110	
<i>Löhne und Gehälter</i>			
Pensioner.....	194.578	66	
<i>Pensionen</i>			
Omkostninger til social sikring.....	4.370	29	
<i>Aufwendungen für soziale Sicherung</i>			
Andre personaleomkostninger.....	64.488	42	
<i>Sonstige Personalaufwendungen</i>			
	<b>2.963.291</b>	<b>2.247</b>	
<b>Skat af årets resultat</b>			<b>2</b>
<i>Steuern auf das Jahresergebnis</i>			
Beregnet skat af årets skattepligtige indkomst.....	223.532	14	
<i>Berechnete Steuer auf das steuerpflichtige Einkomm</i>			
Regulering af udskudt skat.....	10.000	-20	
<i>Regulierung der latenten Steuern</i>			
	<b>233.532</b>	<b>-6</b>	
<b>Materielle anlægsaktiver</b>			<b>3</b>
<i>Sachanlagen</i>			
		Andre anlæg, Grunde og driftsmateriel og bygninger inventar <i>Grundstücke und Sonstige Anlagen, Gebäude Betriebsmittel und Geschäftsausstat- tung</i>	
Kostpris 1. januar 2015.....	3.827.266	1.800.746	
<i>Anschaffungskosten 1. Januar 2015</i>			
Tilgang.....	386.203	0	
<i>Zugang</i>			
<b>Kostpris 31. december 2015.....</b>	<b>4.213.469</b>	<b>1.800.746</b>	
<i>Anschaffungskosten 31. Dezember 2015</i>			
Af- og nedskrivninger 1. januar 2015.....	702.405	1.375.657	
<i>Abschreibungen 1. Januar 2015</i>			
Årets afskrivninger .....	109.575	192.597	
<i>Abschreibungen des Jahres</i>			
<b>Af- og nedskrivninger 31. december 2015.....</b>	<b>811.980</b>	<b>1.568.254</b>	
<i>Abschreibungen 31. Dezember 2015</i>			
<b>Regnskabsmæssig værdi 31. december 2015.....</b>	<b>3.401.489</b>	<b>232.492</b>	
<i>Buchwert 31. Dezember 2015</i>			

**NOTER**  
**ANHANG**

	<b>Note</b>
	<b>Anhang</b>
<b>Finansielle anlægsaktiver</b>	<b>4</b>
<i>Finanzanlagevermögen</i>	

	<b>Kapitalandele i dattervirksom- heder Beteiligungen am verbundene Unternehmen</b>
Kostpris 1. januar 2015.....	812.200
<i>Anschaffungskosten 1. Januar 2015</i>	
<b>Kostpris 31. december 2015.....</b>	<b>812.200</b>
<i>Anschaffungskosten 31. Dezember 2015</i>	
Opskrivninger 1. januar 2015.....	195.939
<i>Aufwertung 1. Januar 2015</i>	
Årets opskrivninger .....	-306.981
<i>Aufwertung und Wertberichtigung des Jahres</i>	
<b>Opskrivninger 31. december 2015.....</b>	<b>-111.042</b>
<i>Aufwertung 31. Dezember 2015</i>	
<b>Regnskabsmæssig værdi 31. december 2015.....</b>	<b>701.158</b>
<i>Buchwert 31. Dezember 2015</i>	

<b>Egenkapital</b>	<b>5</b>
<i>Eigenkapital</i>	

	<b>Aktiekapital</b>	<b>Overført overskud</b>	<b>I alt Insgesamt</b>
	<i>Aktiekapital</i>	<i>Gewinn- vortrag</i>	
Egenkapital 1. januar 2015.....	585.000	9.787.983	10.372.983
<i>Eigenkapital 1. Januar 2015</i>			
Forslag til årets resultatdisponering.....		460.372	460.372
<i>Vorschlag für die Gewinnverteilung</i>			
<b>Egenkapital 31. december 2015.....</b>	<b>585.000</b>	<b>10.248.355</b>	<b>10.833.355</b>
<i>Eigenkapital 31. Dezember 2015</i>			

Aktiekapitalen har ikke været ændret i de seneste 5 år.  
*Das Stammkapital ist in den letzten 5 Jahren unverändert gewesen.*

<b>Eventualposter mv.</b>	<b>6</b>
<i>Eventualverbindlichkeiten u.a.</i>	
Udgør 0 kr.	
<i>DKK 0.</i>	

**NOTER**  
**ANHANG**

**Note**  
**Anhang**

**Pantsætninger og sikkerhedsstillelser**

7

*Verpfändungen und Sicherheitsleistungen*

Udgør 0 kr.

DKK 0.

**Ejerforhold**

8

*Eigentümerverhältnisse*

Følgende aktionær er noteret i selskabets aktionærfortegnelse som enejer af aktiekapitalen:

*Im Verzeichnis der Stammanteile der Gesellschaft ist folgende Gesellschaft als Alleinbesitzer der Grundkapital eingetragen:*

Vogelsang GmbH

Holthöge

D-49632 Essen